

KINNITATUD

Siseministri 18.12.2015. a määruse nr 82 „Pikaajalise viisa andmise, viibimisaja vormistamise ja viibimisaja pikendamise kord, tähtajad, piisavate rahaliste vahendite ja tervisekindlustuslepingu kindlustussumma määr ning pikaajalise viisa ja viibimisaja pikendamise taotlemise vormid”

Lisa 1

(muudetud sõnastuses)

Pikaajalise viisa taotlus
Application for long-stay visa
Заявление о выдаче долгосрочной визы

Taotlusankeet on tasuta
This application form is free
 Анкета бесплатная

Foto
 Photo
 Фото

1. <i>Perekonnanimi</i> Surname (Family name) Фамилия		Täidab ametiasutus
2. <i>Sünnijärgne perekonnanimi/sünnijärgsed perekonnanimed (varasemad perekonnanimed)</i> Surname at birth (Former surname (family name(s))) Фамилия при рождении (прежние фамилии)		
3. <i>Eesnimi (-nimed)</i> First name(s) Имя (имена)		Taotluse esitamise kuupäev: Viisataotluse number:
4. <i>Sünniaeg (päev, kuu, aasta)</i> Date of birth (day-month-year) Дата рождения (день, месяц, год)	5. <i>Sünnikoht</i> Place of birth Место рождения	Taotlus esitatud: Välisesinduse/ konsulaarasutuse nimi:
6. <i>Sünniriik</i> Country of birth Страна рождения	7. <i>Kodakondsus (praegune)</i> Current nationality Гражданство (нынешнее) <i>Kodakondsus sündimisel (kui erineb praegusest)</i> Nationality at birth (if different from current) Гражданство при рождении (если отличается от нынешнего)	Taotluse menetleja: Täiendavad dokumendid: <input type="checkbox"/> reisidokument <input type="checkbox"/> elatusvahendid <input type="checkbox"/> transpordivahendid
8. <i>Sugu/Sex/Пол</i> <input type="checkbox"/> <i>Mees/Male/Мужской</i> <input type="checkbox"/> <i>Naine/Female/Женский</i>		<input type="checkbox"/> reisi- ja tervisekindlustus
9. <i>Perekonnaseis</i> Marital status Семейное положение <input type="checkbox"/> <i>Vallaline/Single/Холост (не замужем)</i> <input type="checkbox"/> <i>Abielus/Married/Женат (замужем)</i> <input type="checkbox"/> <i>Abikaasast lahus elav/Separated/Проживающий(-ая) отдельно от супруги (-а)</i> <input type="checkbox"/> <i>Lahutatud/Divorced/Разведен(а)</i> <input type="checkbox"/> <i>Lesk/Widow(er)/Вдовец (вдова)</i> <input type="checkbox"/> <i>Muu (täpsustada)/Other (please specify)/Прочее (пожалуйста уточните)</i>		Viisaotsus: <input type="checkbox"/> andmisest keeldutud
10. <i>Alaalistele puhul: seadusjärgse esindaja perekonnanimi, eesnimi, aadress (kui erineb taotleja omast) ja kodakondsus</i> In the case of minors: Surname, first name, address (if different from applicant's) and nationality of parental authority/legal guardian В отношении несовершеннолетних: Фамилия, имя, адрес (если отличается от адреса ходатайствующего) и гражданство лица, осуществляющего родительские права/права законного опекуна		<input type="checkbox"/> välja antud: <input type="checkbox"/> Kehtiv alates..... kuni.....
11. <i>Isikukood, kui see on asjakohane/National identity number, where applicable/Личный код (при наличии такового)</i>		Sisenemiste arv:
12. <i>Reisidokumendi liik/Type of travel document/Вид проездного документа:</i> <input type="checkbox"/> <i>Tavapass/Ordinary passport/Обычный паспорт</i> <input type="checkbox"/> <i>Muu reisidokument (täpsustada)/Other travel document (please specify)/Прочий проездной документ (пожалуйста, уточните)</i>		<input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> Mitmekordne
13. <i>Reisidokumendi number/Number of travel document/Номер проездного документа</i>	14. <i>Väljaandmise kuupäev/Date of issue/Дата выдачи</i>	Päevade arv:
15. <i>Kehtiv kuni/Valid until/Срок действия до</i>	16. <i>Välja andnud/Issued by/Кем выдан</i>	

<p>17. <i>Taotleja kodune aadress ja e-posti aadress</i> Applicant's home address and e-mail address Домашний адрес и адрес электронной почты ходатайствующего лица</p>	<p><i>Telefoninumber (-numbrid)</i> Telephone number(s) Номер(а) телефона</p>
<p>18. <i>Elukoht muus riigis kui praeguse kodakondsuse järgses riigis</i> Residence in a country other than the country of current nationality Место жительство в стране, отличной от страны гражданства</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Ei/No/Нет</i> <input type="checkbox"/> <i>Jah/Yes/Да</i></p> <p><i>Elamisluba või samaväärne luba/Residence permit or equivalent/Вид на жительство или аналогичное разрешение</i> <i>Nr/No/№</i> <i>Kehitiv kuni/Valid until/Срок действия до</i></p>	
<p>19. <i>Elukutse (kellena praegu töötate?)/Current occupation/Должность (кем работаете в настоящее время)</i></p>	
<p>20. <i>Tööandja nimi, aadress ja telefoninumber; õpilaste ja üliõpilaste puhul õppeasutuse nimi ja aadress</i> Employer and employer's address and telephone number. For students, name and address of educational establishment Название, адрес и номер телефона работодателя (организации/предприятия). Для учащихся название и адрес учебного заведения</p>	
<p>21. <i>Reisi eesmärk/Purpose of the journey/Цель поездки:</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Lühiajaline töötamine Eestis/Short term employment in Estonia/Краткосрочная работа в Эстонии</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Õppimine/Study/Учебная поездка</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Sugulaste või sõprade külastus/Visiting family or friends/Посещение родственников или друзей</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Meditsiinilised põhjused/Medical reasons//Лечение</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Ärireis/Business/Деловая поездка</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Iduettevõtlusega tegelemine/Startup entrepreneurship/Стартап предпринимательство</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Muu (täpsustada)/Other (please specify)/Прочее (пожалуйста, уточните)</i></p>	
<p>22. <i>Sihtliikmesriik/Member State of destination/Страна-член назначения</i></p>	<p>23. <i>Esimese sisenemise liikmesriik/Member State of first entry/Страна-член изначального въезда</i></p>
<p>24. <i>Taotletavate sisenemiste arv/Number of entries requested/Запрашиваемое количество въездов</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Ühekordne sisenemine/Single entry/Однократный въезд</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Mitmekordne sisenemine/Multiple entries/Многократные въезды</i></p>	
<p>25. <i>Kavandatava viibimise kestus. Märkida päevade arv</i> Duration of the intended stay. Indicate number of days Планируемая продолжительность пребывания. Укажите количество дней</p>	
<p>26. <i>Viisad, mis on antud viimase kolme aasta jooksul/ Visas issued during the past three years/ Визы, выданные в течении трех последних лет</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Ei/No/Нет</i></p> <p><input type="checkbox"/> <i>Jah/Yes/Да</i></p> <p><i>Kehtivusaeg (-ajad)/Date(s) of validity/Срок(и) действия: alates/from/с.....kuni/to/до</i></p>	
<p>27. <i>Viisa taotlemisega seoses varasemalt võetud sõrmejäljed</i> Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a visa Отпечатки пальцев, взятые ранее для ходатайства о визе</p> <p><input type="checkbox"/> <i>Ei/No/Нет</i> <input type="checkbox"/> <i>Jah/Yes/Да</i></p> <p><i>Kuupäev, kui on teada/Date, if known/Дата, если известно</i></p>	
<p>28. <i>Kavandatav Eestisse saabumise kuupäev</i> Intended date of arrival in Estonia Планируемая дата въезда на территорию Эстонии</p>	<p>29. <i>Kavandatav Eestist lahkumise kuupäev</i> Intended date of departure from Estonia Планируемая дата выезда с территории Эстонии</p>

30. *Eestis elava(te) vastuvõtva(te) isiku(te) perekonna- ja eesnimi (-nimed). Muul juhul hotelli(de) või ajutise majutuskoha (-kohtade) nimi (nimed) Eestis*
Surname and first name of the host person(s) in Estonia. If not applicable, name of hotel(s) or temporary accommodation(s) in Estonia
Фамилия и имя принимающего лица, проживающего в Эстонии. В противном случае, название гостиницы или временного места жительства в Эстонии

Vastuvõtva isiku/hotelli/ajutise majutuskoha aadress ja e-posti aadress
Address and e-mail address of host person/temporary accommodation
Адрес и адрес электронной почты принимающего лица /гостиницы /временного места жительства

Telefoni- ja faksinumber/Telephone and telefax/Номер телефона и факса

31. *Külastatava ettevõtte/organisatsiooni nimi ja aadress*
Name and address of host company/organisation
Название и адрес принимающей компании / организации

Ettevõtte/organisatsiooni telefoni- ja faksinumber
Telephone and telefax of company/organisation
Номер телефона и факса принимающей компании/организации

Ettevõtte/organisatsiooni kontaktisiku perekonna- ja eesnimi, aadress, telefon, faks ja e-posti aadress
Surname, first name, address, telephone, telefax, and e-mail address of contact person in company/organisation
Фамилия, имя, адрес, номер телефона, факса и адрес электронной почты контактного лица в принимающей компании/организации

32. *Reisikulud ja elamiskulud taotleja viibimise ajal kannab:*
Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered:
Дорожные расходы и расходы на проживание во время пребывания ходатайствующего в Эстонии покрывает:

<input type="checkbox"/> <i>Taotleja ise</i> By the applicant himself/herself Сам ходатайствующий	<input type="checkbox"/> <i>muu (palun täpsustada)/other (please specify)/Прочее (пожалуйста, уточните)</i>
<i>Elatusvahendid/Means of support/Средства, которыми располагаете во время пребывания</i> <input type="checkbox"/> <i>Sularaha/Cash/Наличные</i> <input type="checkbox"/> <i>Reisitšekid/Traveller's cheques/Дорожные чеки</i> <input type="checkbox"/> <i>Krediitkaart/Credit card/Кредитная карта</i> <input type="checkbox"/> <i>Ettemakstud majutus/Prepaid accommodation/Предоплата места проживания</i> <input type="checkbox"/> <i>Ettemakstud transport/Prepaid transport/Предоплата транспорта</i> <input type="checkbox"/> <i>Muu (palun täpsustada)/Other (please specify)/Прочее (пожалуйста, уточните)</i>	<i>Elatusvahendid/Means of support/Средства, которыми располагаете во время пребывания</i> <input type="checkbox"/> <i>Sularaha/Cash/Наличные</i> <input type="checkbox"/> <i>Majutus olemas/Accommodation provided/Место проживания имеется</i> <input type="checkbox"/> <i>Kõik kulud on viibimise ajal kaetud/All expenses covered during the stay/Все расходы во время пребывания покрыты</i> <input type="checkbox"/> <i>Ettemakstud transport/Prepaid transport/Предоплата транспорта</i> <input type="checkbox"/> <i>Muu (palun täpsustada)/Other (please specify)/Прочее (пожалуйста, уточните)</i>

33. *ELi, EMP või Šveitsi kodanikust perekonnaliikme isikuandmed*
Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen
Личные данные члена семьи, являющегося гражданином ЕС, ЕЭЗ или Швейцарии

<i>Perekonnanimi/Surname/Фамилия</i>	<i>Eesnimi (-nimed)/First name(s)/Имя (имена)</i>	<i>Sünnikuupäev/Date of birth/Дата рождения</i>	<i>Kodakondsus/Nationality/Гражданство</i>	<i>Reisidokumendi või isikutunnistuse number/Number of travel document or ID card/Номер проездного документа или удостоверения личности</i>

<p>34. <i>Sugulusside EL või EMP või Šveitsi kodanikuga</i> Family relationship of an EU or EEA citizen or CH citizen Степень родства с гражданином страны ЕС, ЕЭЗ или Швейцарии</p> <p><input type="checkbox"/> <i>abikaasa/spouse</i>/супруг(супруга) <input type="checkbox"/> <i>laps/child</i>/ребенок <input type="checkbox"/> <i>lapselaps/grandchild</i>/внук</p> <p><input type="checkbox"/> <i>ülalpeetav üleneja sugulane/dependent ascendant</i>/родственник по восходящей линии, находящийся на иждивении</p>	
<p>35. <i>Koht ja kuupäev</i> Place and date Место и дата</p>	<p>36. <i>Allkiri (alaealise puhul seadusjärgse esindaja allkiri)</i> Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) Подпись (за несовершеннолетнего подписывает лицо, осуществляющее родительские права/права законного опекуна)</p>
<p><i>Olen teadlik, et viisa andmisest keeldumise korral viisatasu ei tagastata.</i> I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused. Я проинформирован, что в случае отказа в предоставлении визы плата за оформление визы не возвращается.</p>	
<p><i>Kohaldatakse mitmekordse viisa taotlemisel (vt väli nr 24):</i> <i>Olen teadlik, et mul peab olema nõuetekohane reisi- ja tervisekindlustus esimese viibimise ajaks ja kõigiks järgmisteks Eesti külastusteks.</i> Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. field No 24): I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Estonia. Применимо в случае ходатайства о многократной визе (см. поле 24): Я проинформирован о необходимости иметь медицинскую страховку, соответствующую требованиям, на время первого пребывания и последующих визитов в Эстонию.</p>	
<p>37. <i>Käesolevaga annan oma nõusoleku, et ankeedis olevad isikuandmed antakse üle asjakohastele Eesti ametiasutustele, kuivõrd see on vajalik viisa väljaandmiseks. Andmed talletatakse andmekogus, millele on juurdepääs Eesti asjakohastel ametiasutustel. Minu selgelt väljendatud nõudmise korral annab minu taotlust töötlev konsulaarasutus mulle teada, kuidas ma saan kooskõlas asjaomase riigi õigusega kasutada õigust kontrollida mind puudutavaid isikuandmeid ja lasta neid muuta või kustutada, eelkõige juhul, kui need on ebatäpsed. Kinnitan, et olen esitanud õiged ja täielikud andmed.</i> <i>Olen teadlik sellest, et valeandmete esitamisel lükatakse minu taotlus tagasi või tühistatakse juba välja antud viisa. Olen teadlik, et valeandmete esitamine on süüitegu, mille toimepanemine on karistatav Eesti seaduste kohaselt. Kohustun lahkuma Eesti territooriumilt viisa kehtivusaja lõppemisel. Olen teadlik, et viisa omamine on ainult üks Eesti territooriumile sisenemise tingimustest. Viisa väljastamine ei tähenda, et mul on õigus nõuda kahjutasu, kui ma ei täida muid esitatud riiki sisenemise tingimusi ning mind ei lubata riiki. Sisenemise tingimusi kontrollitakse uuesti Eesti territooriumile sisenemisel.</i> I am aware of and consent to the following: any personal data concerning me which appear on this visa application form will be supplied to the relevant authorities in Estonia and processed by those authorities, if necessary, for the purposes of a decision on my visa application. Such data may be input into, and stored in, databases accessible to the relevant authorities in Estonia. At my express request, the consular authority processing my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them altered or deleted, in particular, should they be inaccurate, in accordance with the national law of the state concerned. I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the Estonian law. I undertake to leave the territory of Estonia upon the expiry of the visa. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into Estonia. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions for entry into Estonia and am thus refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into Estonia. Я проинформирован и согласен с тем, что мои личные данные, указанные в настоящей анкете, будут переданы компетентным органам Эстонии и обработаны ими в случае необходимости для принятия решения по моему заявлению. Эти данные могут быть введены и сохранены в базе данных, к которой будут иметь доступ компетентные органы Эстонии. По моей просьбе консульское учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных или их изменение и погашение, в особенности в случае их неточного указания, в соответствии с законодательством соответствующей страны. Я со всей ответственностью заявляю, что все данные, указанные мною в данной анкете, являются точными и полными. Мне известно, что сообщение ложных данных может стать причиной отказа в визе или аннулирования уже выданной визы, а также может послужить причиной судебного преследования в отношении меня в рамках законодательства Эстонии. Обязуюсь покинуть территорию Эстонии по истечении срока действия визы. Я проинформирован о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на территорию Эстонии. Сам факт предоставления визы не дает мне права на получение компенсации в случае невыполнения мною других условий по въезду в страну, вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. Соответствие требованиям по въезду в страну будет еще раз проверено при въезде на территорию Эстонии.</p>	
<p>38. <i>Koht ja kuupäev</i> Place and date Место и дата</p>	<p>39. <i>Allkiri (alaealise puhul seadusjärgse esindaja allkiri)</i> Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) Подпись (за несовершеннолетнего подписывает лицо, осуществляющее родительские права /права законного опекуна)</p>